

**SATZUNG
DES
AMATEURSPORTVEREINES
ST. LORENZEN**

**Art. 1
Name und Sitz**

Der Verein führt den Namen "**AMATEURSPORTVEREIN ST. LORENZEN**", und hat seinen Sitz in 39030 St. Lorenzen, Sportzentrum, J. Renzlerstr. 1/a.

**Art. 2
Vereinswappen und Vereinsfarben**

Das Wappen des Vereines ist die Abbildung eines Rostes auf schwarz - weißem Hintergrund und die Vereinsfarben sind schwarz - weiß.

**Art. 3
Ziel und Zweck**

Ziel und Zweck des Vereines ist die Förderung des Amateursports, die Betreuung der Mitglieder sowie die erzieherische, fachliche, ideelle und materielle Pflege des Sports im Allgemeinen und die Heranbildung der sporttreibenden Jugend im besonderen.

Zu der im Absatz 1 angeführten Haupttätigkeit kann der Verein alle weiteren Tätigkeiten ausüben, die direkt oder indirekt für die Zielsetzung förderlich, nützlich und/oder notwendig sind.

Um dieses Ziel zu erreichen, kann der Verein alle mit dem Vereinszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte beweglicher und unbeweglicher Natur tätigen, Mobilien, Immobilien und Realrechte erwerben und veräußern, bauen, führen, anmieten und vermieten.

Auch kann der Verein den Vereinseinrichtungen angeschlossene oder mit diesem verbundene Betriebe jeder Art führen, pachten oder verpachten.

**STATUTO
Dell'
„ASSOCIAZIONE SPORTIVA
DILETTANTISTICA
SAN LORENZO**

**Art. 1
Denominazione e sede legale**

E' costituita una polisportiva dilettantistica, denominata "**Associazione sportiva dilettantistica San Lorenzo**" ed ha la sede legale in 39030 San Lorenzo di Sebato, Via J. Renzler, 1/a.

**Art. 2
Stemma e colori sociali**

Lo stemma dell'associazione dilettantesca è una griglia su fondo bianco ed i colori sociali sono bianco e nero.

**Art. 3
Scopo**

La polisportiva ha per scopo l'organizzazione e l'esercizio di attività sportive dilettantistiche, nonché la promozione, lo sviluppo e la diffusione di ogni forma di attività sportive dilettantistiche, compresa l'attività didattica per l'avvio, l'aggiornamento e il perfezionamento delle discipline sportive praticate dall'associazione stessa quale polisportiva.

La polisportiva, oltre agli scopi principali di cui al comma precedente, potrà intraprendere e svolgere qualsiasi altra attività che risulta essere direttamente o indirettamente necessaria, utile o/e favorevole al perseguimento degli scopi sociali.

Per il miglior raggiungimento degli scopi sociali, la polisportiva potrà, tra l'altro, svolgere l'attività di gestione, conduzione, manutenzione di impianti ed attrezzature sportive propri o di terzi, nonché svolgere operazioni di natura mobiliare ed immobiliare, nonché acquisire, alienare, realizzare, gestire e affittare immobili ed diritti reali.

La polisportiva potrà inoltre gestire punti di ristoro rispettivamente attività di somministrazione di alimenti e bevande nell'ambito delle attività istituzionali.

Entsprechend dieser Zielsetzung hat der Amateursportverein außerdem die Aufgabe, die Tätigkeit der ihm angeschlossenen Sektionen zu koordinieren und zu fördern.

Art. 4
Gemeinnützigkeit

Der Verein hat eine soziale Ausrichtung, ist auf dem Prinzip der Solidarität aufgebaut und verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke.

Art. 5
Mitglieder

Der Verein hat aktive Mitglieder, die selbst eine Sportart betreiben oder direkt am Vereinsgeschehen teilhaben;

passive Mitglieder, die den Verein moralisch und finanziell unterstützen;

Ehrenmitglieder, die besondere Verdienste um den Verein erworben haben.

Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt werden.

Mitglied des Vereines können alle physischen Personen werden.

Alle Ämter und Funktionen, die im Verein ausgeübt werden, sind ehrenamtlich. Getätigte Spesen können gemäß Vereinsausschussbeschluss erstattet werden.

Mitglieder des Vereines sind all jene Personen, die in den Verein oder in eine der ihm ange-

Conforme a tale scopo la polisportiva ha il compito di coordinare ed incentivare l'attività delle sezioni affiliate.

Art. 4
Finalità non lucrativa

La polisportiva persegue finalità di solidarietà sociale, non ha scopo di lucro ed è ispirata a principi di democrazia e di uguaglianza dei diritti dei soci,

Art. 5
Soci

I soci si distinguono in:

soci attivi, che praticano attività sportiva o/e partecipano alle attività sociali sia sportive che ricreative organizzate dall' associazione;

soci passivi, che sostengono moralmente e materialmente l' associazione;

soci onorari, che sono dichiarati tali da parte del Consiglio Direttivo e che operino o abbiano operato con particolare impegno a favore dell' associazione.

Viene espressamente escluso ogni limite sia temporale che operativo al rapporto associativo medesimo e ai diritti che ne derivano.

Possono far parte della polisportiva, in qualità di soci solo le persone fisiche che ne facciano richiesta.

Le cariche sociali sono onorifiche e a titolo gratuito, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute per l'incarico svolto nelle modalità e nella misura stabilite con delibera del Consiglio Direttivo.

schlossenen Sektionen aufgenommen werden und die regelmäßig den Mitgliedsbeitrag entrichten.

Die Mitgliedschaft entsteht durch Aufnahme in den Verein. Der Aufnahmeantrag ist an den Vereinsausschuss zu stellen, der über den Antrag endgültig entscheidet.

Der Antrag gilt als angenommen, wenn innerhalb 60 Tage keine schriftliche Ablehnung bekanntgegeben wird. Die Ablehnung bedarf keiner Begründung und ist unanfechtbar.

Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar.

Soci sono tutte le persone che vengono ammesse all'associazione o ad una delle sezioni affiliate e che versano regolarmente la quota associativa.

Tutte le persone fisiche che intendono far parte in qualità di soci della polisportiva dovranno fare domanda al consiglio direttivo, che decide definitivamente.

L' ammissione a socio è da considerarsi accolta se entro il termine di 60 giorni non viene segue un rifiuto scritto. Il rifiuto non deve essere motivato ed e insindacabile.

La quota sociale non é trasmissibile a terzi.

Art. 6 Erlöschen der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft erlischt:
- a) durch Austritt, der jederzeit erfolgen kann, auf Grund einer schriftlichen Mitteilung an den Vereinsausschuß;
 - b) durch Ausschluß.
Der Ausschluß eines Mitgliedes ist vom Vereinsausschuß zu beschließen und erfolgt wenn das Mitglied:
die Satzung oder die Beschlüsse der Vereinsorgane mißachtet;
den Ruf oder das Ansehen des Vereines oder der Sektionen schädigt;
den Mitgliedsbeitrag nicht einzahlt.

Gegen den Ausschluß kann der Betroffene beim Schiedsgericht innerhalb von 15 Ta-

Art. 6 Decadenza dei soci

1. Il socio cessa di far parte della polisportiva per:
- a) dimissione volontaria. Il socio che intende dimettersi dalla polisportiva dovrà darne comunicazione scritta al Consiglio Direttivo.
 - b) esclusione.
Il provvedimento di esclusione di cui al precedente comma è deliberato dal consiglio direttivo nei seguenti casi:
per gravi infrazioni dello statuto, regolamento e/o delibere degli organi sociali, nonché per comportamenti contrari alla legge, comunque lesivi degli interessi sociali;
per chi commette azioni ritenute disonorevoli entro e fuori della polisportiva, o che, con la sua condotta, costituisce ostacolo al buon andamento del sodalizio;
per morosità del versamento richiesto della quota associativa.

Contro il provvedimento di esclusione il socio può fare ricorso, entro quindici

gen nach Erhalt des Ausschlussschreibens Einspruch erheben. Das Schiedsgericht entscheidet endgültig innerhalb 60 Tage.

Beim Ausscheiden eines Mitglieds, aus welchem Grund auch immer, stehen diesem oder dessen Erben keinerlei Rechte auf Rückerstattung irgendeiner Summe oder irgendeines Vermögensanteiles des Vereins zu.

Art. 7

Rechte und Pflichten der Mitglieder

Den Mitgliedern steht nach Maßnahme dieser Satzung das aktive und passive Wahlrecht zu; sie haben das Recht an der Willensbildung des Vereins auch durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe mitzuwirken. Den Mitgliedern steht auch das Recht zu, an allen Vorteilen des Vereines teilzuhaben und deren Einrichtungen nach den dafür getroffenen Bestimmungen zu benutzen.

Mitglieder über 16 Jahre haben in der Vollversammlung, bei welcher die Satzung und/oder die Geschäftsordnung genehmigt und/oder geändert sowie die Vereinsorgane gewählt werden, uneingeschränktes Stimmrecht.

Die Mitglieder haben die Pflicht, die Interessen des Vereines zu wahren und zu fördern, sich an die Satzungen und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten, sowie an den Versammlungen teilzunehmen. Sie haben weiters die Pflicht, die Entscheidung aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, unter Ausschluß des ordentlichen Rechtsweges, dem Schiedsgericht des Vereines zu überlassen und die von ihm getroffenen Entscheidungen anzuerkennen und zu befolgen.

Art. 8

Minderjährige Mitglieder

Mitglieder unter 18 Jahren können in den Vereinsorganen kein Amt bekleiden, wohl aber Aufgabenbereiche übernehmen.

giorni dalla comunicazione della decisione, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto, che decide definitivamente entro 60 giorni..

Gli associati che abbiano receduto o siano stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere alla polisportiva, non possono richiedere i contributi versati, né hanno alcun diritto sul patrimonio della polisportiva.

Art. 7

Diritti e doveri dei soci

I soci hanno diritto di ricoprire cariche sociali se in possesso dei requisiti richiesti dal presente statuto, nonché a partecipare alle assemblee sociali, alla vita associativa e alle manifestazioni promosse dalla polisportiva; hanno, inoltre, il diritto a frequentare i locali e gli impianti sportivi di cui fruisce la polisportiva come da apposito regolamento o/e delibere del consiglio direttivo.

Tutti i soci di età oltre i 16 anni hanno diritto di voto nelle assemblee sociali, in particolare per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e per la nomina degli organi sociali.

I soci hanno il dovere di impegnarsi per gli scopi sociali ed a contribuire alla vita associativa e di versare puntualmente le quote sociali stabilite; hanno, inoltre, l'obbligo di osservare le norme del presente statuto e gli eventuali regolamenti generali e delle sezioni, nonché le deliberazioni assunte dagli organi preposti. I soci si impegnano a devolvere qualsiasi controversia attinente alla qualità di associato, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto e di accettare eventuali provvedimenti adottati a loro carico.

Art. 8

Soci minorenni

I soci minorenni non possono ricoprire cariche sociali, però assumere specifici incarichi all'interno della polisportiva.

Art. 9 **Vereinsorgane**

Die Organe des Vereines sind:

- die Generalversammlung (GV)
- der Vereinsausschuß (VA)
- der Präsident
- die Rechnungsprüfer (RP)
- das Schiedsgericht (SG)

Art. 10 **Amtsdauer**

Die Amtsdauer der gewählten Vereinsorgane beträgt 3 Jahre und ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer wiedergewählt werden.

Art. 11 **Die Generalversammlung**

1. Die GV kann in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung zusammentreten und wird vom Vereinsausschuss einberufen.
Die Einberufung erfolgt mit schriftlicher Ankündigung von mindestens 10 Tagen vor Abhaltung derselben mit Bekanntgabe des Datums, der Zeit, des Ortes und der Tagesordnung.
2. Die ordentliche Generalversammlung wird mindestens einmal jährlich, und zwar innerhalb April nach Ablauf des Geschäftsjahres einberufen.
Darüber hinaus muss die GV auch auf Verlangen von mindestens 1/3 der stimmberechtigten Mitglieder auf schriftliches Verlangen einberufen werden.
3. Die GV setzt sich aus allen stimmberechtigten Mitgliedern des Vereines zusammen. Alle Mitglieder über 16 Jahren, die den Mitgliedsbeitrag des laufenden Jahres bezahlt haben, verfügen bei der GV über eine Stimme.
4. Jedes stimmberechtigte Mitglied kann sich durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Zu

Art. 9 **Organi della polisportiva**

Sono organi della polisportiva

- l'Assemblea dei Soci;
- il Consiglio Direttivo;
- Il Presidente
- il Collegio dei Revisori dei Conti;
- il Collegio dei Probiviri.

Art.10 **Durata in carica**

Gli organi della polisportiva rimangono in carica per la durata di tre anni e sono rieleggibili.

Art. 11 **Assemblea dei soci**

1. L'assemblea dei soci è convocata in sessioni ordinarie e straordinarie.
L'assemblea dei soci, sia ordinaria che straordinaria, è indetta dal Consiglio Direttivo, mediante affissione di apposito avviso almeno dieci giorni prima della data fissata e/o contestuale comunicazione agli associati. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora della prima e della seconda convocazione dell'assemblea nonché l'ordine del giorno.
2. L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno e questo entro il mese di aprile per l'approvazione del rendiconto consuntivo. L'assemblea deve essere convocata anche su richiesta scritta da almeno un terzo degli associati aventi diritto di voto.
3. L'assemblea è composta da tutti i soci aventi diritto di voto. Tutti i soci di età oltre i 16 anni ed in regola con il pagamento della quota sociale dell'anno in corso hanno diritto ad un voto.
4. È ammessa la possibilità di delega scritta di un socio ad un altro socio, il quale non può rappresentare più di due

diesem Zwecke muss eine schriftliche Vollmacht vorgelegt werden. Ein stimmberechtigtes Mitglied kann nicht mehr als ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten.

Art. 12

Beschlussfähigkeit der ordentlichen GV

Die GV ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder durch bevollmächtigte Mitglieder vertreten sind.

In zweiter Einberufung, welche frühestens eine Stunde nach der ersten Einberufung stattfinden muss, ist die GV unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten bzw. bevollmächtigten Mitglieder beschlussfähig

Art. 13

Zuständigkeit der GV

Die GV ist zuständig für:

- die Wahl der Mitglieder des Vereinsausschusses unter Punkt a) des Art. 17 dieser Satzungen, der Rechnungsprüfer und des Schiedsgerichtes;
- die Genehmigung des Tätigkeitsberichtes und der Jahresabschlussrechnung des abgelaufenen Tätigkeitsjahres;
- die Festlegung allgemeiner Richtlinien für das Tätigkeitsjahr,
- Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen.

soci nell'ambito della stessa assemblea.

Art. 12

Costituzione e deliberazioni dell' assemblea ordinaria

L'assemblea è validamente costituita in prima convocazione con la presenza di almeno la metà più uno degli associati aventi diritto a voto.

In seconda convocazione , che può avvenire solo dopo un ora dopo la prima convocazione, è validamente costituita qualunque sia il numero degli associati intervenuti .

Art. 13

Competenze dell'assemblea

Spetta all' assemblea:

- l'elezione dei membri del Consiglio Direttivo di cui al punto a) dell'art. 17 di questo statuto, del Collegio dei Revisori dei Conti e del Collegio dei Probiviri;
- l'approvazione della relazione annuale e del rendiconto dell'esercizio precedente
- deliberare l'indirizzo generale dell' attività della polisportiva
- deliberare su ogni altro argomento che non sia di competenza di altri organi sociali.

Art. 14
Beschlüsse der GV

1. Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt. Die Abstimmungen erfolgen durch Handaufheben.
2. Die Wahl der Vereinsorgane laut Art. 9 erfolgt auf jeden Fall mittels geheimer Wahl oder durch Handaufheben, wenn alle anwesenden stimmberechtigten Mitglieder damit einverstanden sind. Für die Wahl des VA können bis zu sechs Vorzugsstimmen, für die Wahl des SG bis zu 3 und für die Wahl der RP bis zu 2 Vorzugsstimmen abgegeben werden. Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine Stichwahl zwischen diesen Kandidaten gemacht und es gilt jener Kandidat als gewählt, welcher die meisten Vorzugsstimmen erhält.
3. Bei jeder GV kann der Vereinsausschuss die Vertrauensfrage stellen oder 1/3 der stimmberechtigten Mitglieder einen Misstrauensantrag gegen den Vereinsausschuss einbringen. Misstrauensanträge sind nur gültig, wenn sie 5 Tage vor der Generalversammlung am Vereinssitz schriftlich hinterlegt und von 1/3 der stimmberechtigten Mitglieder unterzeichnet werden.
Sollte die GV dem Vereinsausschuss das Vertrauen verweigern, muss derselbe zurücktreten. In diesem Falle müssen innerhalb von 60 Tagen Neuwahlen abgehalten werden.
Die Beschlussfassung über Satzungsänderungen erfolgen mit einer Mehrheit von mindestens 2/3 der abgegebenen Stimmen.

Art. 15
Vorsitz und Stimmzähler in der GV

1. Den Vorsitz in der GV führt der Vereinspräsident. Bei vorzeitigem Rücktritt des Präsidenten und bei Ablauf der

Art. 14
Modalità di deliberazione

L'assemblea, delibera normalmente mediante votazione per alzata di mano. In caso di parità di voti l'argomento oggetto di deliberazione è rigettato.
Le elezioni alle cariche sociali di cui all'art. 9 devono avvenire con votazione a scrutinio segreto o possono avvenire per alzata di mano se tutti i soci presenti aventi diritto di voto sono d'accordo.
Per l'elezione del Consiglio Direttivo possono essere espressi fino al massimo di sei voti di preferenza, per l'elezione del Collegio dei revisori dei Conti fino al massimo di due voti e per l'elezione del Collegio dei Probiviri; fino al massimo di tre voti di preferenza. Se due o più candidati ottengono lo stesso numero di voti di preferenza si effettua un voto di ballottaggio fra tali candidati o e risulterà eletto quel candidato che avrà raggiunto il maggior numero di voti di preferenza.

Art. 15
Presidenza e scrutatori

L'assemblea è presieduta dal Presidente della polisportiva. In caso di dimissioni e alla fine della durata della carica l'assem-

Amtszeit, wird ein Versammlungsvorsitzender gewählt.

2. Die GV ernennt unter den anwesenden stimmberechtigten Mitgliedern zwei bis vier Stimmenzähler. Die Stimmenzähler teilen das Ergebnis der Wahl dem Vorsitzenden mit. Die Anzahl der Stimmenzähler bestimmt der Versammlungsvorsitzende.

blea nomina il proprio Presidente.

L'assemblea nomina fra i soci presenti almeno due fino al massimo di quattro scrutatori. Gli scrutatori comunicano al Presidente l'esito delle votazioni. Il numero degli scrutatori decide il Presidente dell'assemblea.

Art. 16 Außerordentliche GV

Außerordentliche GV können jederzeit vom Vereinsausschuss oder von mehr als 1/4 aller stimmberechtigten Mitglieder verlangt werden. Im letzteren Fall muss ein schriftlicher Antrag am Vereinssitz hinterlegt werden. Daraufhin hat der VA 30 Tage Zeit die Versammlung einzuberufen. Erfolgt diese Einberufung nicht fristgerecht, können die antragstellenden Mitglieder zur Einberufung der außerordentlichen GV schreiten.

Art. 16 Assemblea straordinaria

La convocazione dell'assemblea straordinaria potrà essere richiesta e motivata per iscritto al Consiglio Direttivo da almeno un quarto degli associati che ne propongono l'ordine del giorno. L'assemblea deve essere convocata entro trenta giorni dalla richiesta. In caso di inosservanza di tale termine di convocazione, l'assemblea sarà convocata dagli associati che ne hanno fatto richiesta.

Art. 17 Der Vereinsausschuß

Der VA ist das vollziehende Organ des Vereines und setzt sich zusammen aus:

- a) sechs (6) von der GV gewählten Mitgliedern
- b) den Sektionsleitern
- c) einem Mitglied, das fallweise vom VA kooptiert werden kann.

Der VA wählt aus den unter Punkt a) angeführten Mitgliedern:

- den Vereinspräsident, der den Vorsitz des Ausschusses führt;
- den 1. Vizepräsident, der bei Abwesenheit den Präsident vertritt;
- den 2. Vizepräsident
- den Schriftführer,
- den Kassier;

Der VA bestimmt die Aufgabenbereiche der Ausschussmitglieder.

Bei den Wahlen sind die im Art. 14, Abs. 1 u. 2 vorgesehenen Bestimmungen anzuwenden.

Scheidet ein Ausschussmitglied vor Ablauf

Art. 17 Il Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo è l'organo esecutivo della polisportiva ed è composto da:

- a) sei (6) membri eletti dall'assemblea generale
- b) dai capi sezione
- c) da un membro che può essere di caso in caso cooptato dal Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo elegge fra i membri elencati al punto a):

- il Presidente che presiede il Consiglio Direttivo
- il 1. Vicepresidente che sostituisce il Presidente in caso della sua assenza
- il 2. Vicepresidente
- il Segretario
- il Cassiere

Il Consiglio Direttivo stabilisce i compiti dei singoli membri.

L'elezione deve avvenire nel rispetto delle disposizioni previste nell'art. 14, comma 1 e 2.

In caso di decadenza anticipata di un membro del Consiglio Direttivo avanza il prossi-

der Amtsdauer aus, so rückt das nächstgewählte Mitglied nach.

Art. 18 Unvereinbarkeiten

Die Ämter des Präsidenten und eines Sektionsleiters sind unvereinbar. Weiters kann der Präsident nicht gleichzeitig die Funktion des Kassiers und des Schriftführers ausüben. Er kann auch nicht gleichzeitig Mitglied des Kollegiums der Rechnungsprüfer und des Schiedsgerichtes sein.

Art. 19 Aufgaben und Beschlussfassung des VA

1. Der VA hat folgende Aufgaben:
 - a) Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzung laut Art. 3 dieser Satzung, mit Berücksichtigung der Zuständigkeiten die der GV vorbehalten sind;
 - b) Durchführung der von der GV erteilten Richtlinien und gefassten Beschlüsse;
 - c) Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern;
 - d) Festlegung des jährlichen Vereinsmitgliedsbeitrages;
 - e) Aufnahme und Ausschluss von Sektionen;
 - f) Erstellung des Haushaltsvoranschlages und der Jahresabschlussrechnung;
 - g) Ratifizierung von Dringlichkeitsbeschlüssen des Präsidenten;
 - h) Genehmigung der Geschäftsordnung und deren darauffolgenden Abänderungen;
 - i) Wahrnehmung aller weiteren Aufgaben, die ihm diese Satzung übertragen.
2. Der VA ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.
3. Die Beschlüsse des VA werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

mo dei non risultati eletti.

Art. 18 Incompatibilità

Le cariche sociali di Presidente e capo sezione sono incompatibili. Inoltre il Presidente non può fungere contemporaneamente da cassiere e segretario. Non può nemmeno essere componente del Collegio dei Revisori dei conti e del Collegio dei Proviviri.

Art. 19 Compiti del Consiglio Direttivo

1. Il Consiglio Direttivo ha i seguenti compiti:
 - a) realizzare il conseguimento dei fini statutari di cui all'art. 3 nel rispetto delle attribuzioni riservate all' assemblea ed agli altri organi sociali;
 - b) attuare le delibere e le direttive assunte dall' assemblea;
 - c) deliberare sulle domande di ammissione dei soci e sulla eventuale espulsione;
 - d) fissare la quota sociale annua;
 - e) costituzione e scioglimento di sezioni;
 - f) predisporre il rendiconto consuntivo annuale;
 - g) ratificare gli eventuali provvedimenti adottati in via d' urgenza dal Presidente;
 - h) approvazioni del Regolamento e delle rispettive variazioni
 - i) osservare tutti i compiti quale questo statuto
- 2.. Le riunioni del Consiglio Direttivo sono valide quando vi partecipano almeno la metà dei suoi componenti
3. Le deliberazioni saranno valide a maggioranza semplice. In caso di parità la delibera non si intende respinta

Art. 20
Sektionen des Vereines

1. Sektionen sind sportfachliche Untergliederungen des Vereines. Für jede im Verein ausgeübte Sportart können Sektionen gegründet werden. Sie werden mit Beschluß des VA in den Amateursportverein aufgenommen.
2. Die Sektionen, sofern sie keine eigenen Statuten haben, regeln sich, soweit als möglich aufgrund dieser Satzung, der Geschäftsordnung und der Richtlinien des VA.
3. Die einzelnen Sektionen sind für die Abwicklung der Sektionstätigkeiten unter Berücksichtigung der Vereinsstatuten und der Vereinszielsetzungen zuständig.

Art. 21
Haftung - Verbindlichkeiten

Bezüglich Führung des Amateursportvereines gelten die einschlägigen rechtlichen Bestimmungen.

Art. 22
Der Präsident

1. Der Präsident vertritt den Verein nach außen hin und ist, gemäß Art. 36, 2. Absatz BGB, der gesetzliche Vertreter desselben. Im Falle seiner Verhinderung wird er durch den Vizepräsidenten vertreten.
2. Der Präsident kann dringende Entscheidungen selbst und ohne Befragung des Ausschusses treffen, wenn eine Einberufung des VA zeitlich nicht möglich ist. Die getroffenen Verfügungen sind dem VA in der ersten darauffolgenden Sitzung zur Beschlussfassung vorzulegen.

Art. 23
Die Rechnungsprüfer (RP)

1. Die Zahl der Revisoren wird mit zwei festgelegt. Sie müssen Mitglieder des Vereines sein und können nicht gleichzeitig Mitglied des VA oder des Schiedsgerichtes sein.

Art. 20
Sezioni

Le sezioni costituiscono articolazioni sportive della polisportiva. Per ogni attività sportiva praticata può essere costituita una sezione all' interno della polisportiva. La costituzione di sezioni è deliberata dal Consiglio Direttivo, che è anche competente per l' eventuale scioglimento delle stesse. Le sezioni non dispongono di propri statuti. L'attività delle sezioni è regolata dalle norme del presente statuto nonché dalle direttive impartite dal Consiglio Direttivo. Ogni sezione potrà essere disciplinata da un proprio regolamento interno deliberato dal Consiglio Direttivo.

Art. 21
Responsabilità

Per quanto riguarda la gestione dell'associazione sportiva dilettantistica valgono le disposizioni di legge in materia.

Art. 22
Presidente

Il Presidente è il legale rappresentante della polisportiva e la rappresenta, a tutti gli effetti, di fronte a terzi e in giudizio. In caso di sua assenza o impedimento, le funzioni e i poteri sono svolti dal Vicepresidente. Il Presidente può adottare deliberazioni in via di estrema urgenza, ovvero quando si debba provvedere ad adempimenti indifferibili, con l' obbligo di sottoporre le decisioni a ratifica del Consiglio Direttivo nella sua prima riunione utile.

Art. 23
Il Collegio dei Revisori dei Conti

Il Collegio dei Revisori dei Conti è composto da due membri. I componenti del Collegio devono essere soci dell'Associazione e non possono ricoprire contemporaneamente la carica di componente del Collegio e

2. Den RP obliegt die Überprüfung der Jahresabschlussrechnung. Bei der jährlich stattfindenden Generalversammlung berichten sie über ihre Tätigkeit.

Art. 24
Das Schiedsgericht (SG)

1. Das SG besteht aus drei Vereinsmitgliedern und wählt unter sich den Vorsitzenden. Sie dürfen nicht Mitglied des VA, der RP oder der eines Sektionsausschusses sein.
2. Das SG ist beschlussfähig, wenn alle Mitglieder anwesend sind. Die Beschlussfassung erfolgt auf Grund von Art.11 der Satzung.
3. Das SG ist für die Entscheidung aller Streitfälle zuständig, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben und bei der Auslegung der Satzung und der Geschäftsordnung ergeben können.
4. Die Vereinsmitglieder sind verpflichtet, die Entscheidung aller Streitigkeiten, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben können, unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges, dem SG zu überlassen und sich derselben zu unterwerfen.

Art. 25
Vereinsvermögen

1. Die Einnahmen und die mit diesen Mitteln erworbenen Gegenstände bilden das gemeinsame Vermögen des Vereines. Das Vereinsvermögen kann weder während des Bestehens des Vereins noch bei Auflösung, aus welchem Grund auch immer, unter den Mitgliedern aufgeteilt noch können die einzelnen Mitglieder weder die Aufteilung des gemeinsamen Vermögens, noch im Falle des Austrittes, Ausschlusses oder bei Auflösung des Vereines, ihren Anteil am Vereinsvermögen fordern.
2. Die dem Verein gehörenden und den Mitgliedern zur Benutzung überlasse-

quella di consigliere o componente del Collegio dei probiviri della polisportiva.

Ai Revisori spetta il controllo della gestione finanziaria della polisportiva e in particolare del rendiconto consuntivo annuale da sottoporre all' assemblea. Essi devono redigere la loro relazione e comunicare all' assemblea.

Art. 24
Il Collegio dei Probiviri

Il Collegio dei Probiviri è composto da tre membri che eleggono il Presidente. I componenti il Collegio devono essere soci della polisportiva. Non possono ricoprire contemporaneamente la carica di componente del Collegio e quella di consigliere o componente del Collegio dei Revisori dei Conti della polisportiva.

Le riunioni del Collegio sono valide quando vi partecipano tutti i suoi componenti . Le deliberazioni avvengono in base all'art.11 di questo statuto.

Tutte le eventuali controversie sociali tra gli associati e tra questi e la polisportiva o i suoi organi nonché su qualunque argomento che interessi la vita sociale saranno sottoposte alla competenza del Collegio dei Probiviri. Il Collegio giudicherà ex bono et aequo senza formalità di procedura. Il loro lodo sarà inappellabile

Art. 25
Patrimonio sociale

Le entrate ed i beni mobili acquistati con tali mezzi costituiscono il patrimonio dell'associazione.

Il patrimonio sociale ne durante l'esistenza dell'associazione ne dopo il suo scioglimento può essere essere ripartito fra i propri soci; i singoli soci non possono pretendere la ripartizione del patrimonio sociale o la loro parte del patrimonio e questo ne in caso di dimissione, di esclusione o di scioglimento dell'associazione.

I beni di proprietà dell'associazione e dati in uso ai soci rimangono in proprietà dell'associazione.

nen Gegenstände bleiben Eigentum des Vereines.

3. Es ist dem Verein untersagt, direkt oder indirekt Gewinne, Verwaltungsüberschüsse sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile voll oder auch nur teilweise, zu verteilen.
4. Die Mittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die Realisierung der satzungsmäßigen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.

Art. 26 Das Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

Art. 27 Geschäftsordnung

Der VA ist ermächtigt eine Geschäftsordnung oder interne Reglements zu dieser Satzung zu erlassen.

Art. 28 Auflösung des Vereines

1. Die Auflösung des Vereines kann nur auf einer außerordentlichen Vollversammlung und mit einer 2/3 Stimmenmehrheit der stimmberechtigten Mitglieder beschlossen werden.
1. Im Falle der Auflösung wird das vorhandene Vermögen des Vereines, nach Erfüllung sämtlicher finanzieller Verpflichtungen, einer anderen nicht gewinnorientierten Organisation mit gemeinnützigem Charakter übertragen, sofern vom Gesetz nicht anders bestimmt.

Art. 29 Schlußbestimmung

In allen Fällen, die in dieser Satzung oder in der Geschäftsordnung nicht vorgesehen sind, gelten die einschlägigen Bestimmun-

.L'associazione non può distribuire in tutto o anche solo in parte utili, avanzi d'amministrazione, riserve o capitale.

I beni dell'associazione nonchè eventuali utili o avanzi d'amministrazione devono essere impiegati per la realizzazione degli obiettivi di cui al presente statuto.

Art. 26 Esercizio sociale

L'esercizio sociale inizia il 1. gennaio e termina il 31 Dicembre di ogni anno.

Art. 27 Regolamento

Il Consiglio Direttivo è autorizzato ad emanare un Regolamento o Regolamenti interni ad integrazione di questo statuto.

Art. 28 Scioglimento della polisportiva

Qualora si verifichi un evento ritenuto incompatibile con l'esistenza della polisportiva, il Consiglio Direttivo convoca l'assemblea straordinaria dei Soci.

La deliberazione di scioglimento sarà valida con almeno due/terzi dei voti favorevoli dei soci aventi diritto al voto ai sensi di questo Statuto.

Deliberato lo scioglimento per qualsiasi causa, la polisportiva devolverà il proprio patrimonio residuale ai fini sportivi o ai fini di pubblica utilità, salvo diversa destinazione imposta dalla legge

Art. 29 Norme di rinvio

Per tutto quanto non specificatamente previsto dal presente statuto si applicano le disposizioni le norme del Codice Civile e del-

gen des BGB, soweit sie anwendbar sind. le leggi in materia.

Diese Satzung wurde in der Generalversammlung vom 13. März 1998 genehmigt und in der Generalversammlung vom 23.04.2005 abgeändert.

Il presente statuto è stato approvato dall'assemblea generale in data 13 marzo 1998 ed è stato poi modificato nell'assemblea del 23 aprile 2005.

St. Lorenzen, am 23. April 2005

San Lorenzo, li 23 aprile 2005

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE

PALLUA Alois

=====